

SPAN 3080-001/Spanish for Health Professions  
Fall 2019  
MWF 1:00-1:50  
Duane Physics G1B27

Prof. Nina Molinaro  
Dept. of Spanish and Portuguese  
McKenna 132A  
(303) 492-4901 [molinaro@colorado.edu](mailto:molinaro@colorado.edu)  
Office hours: M and W 2:00-3:00  
(and by appointment)

### **Course Description:**

In this course students develop advanced Spanish-language competency and trans-cultural knowledge and skills for health-related contexts both within the U.S. and abroad in order to develop a critical apparatus for analyzing, reading, listening, and speaking and writing about health and health fields in historical and socio-cultural contexts. Specifically, the course aims:

1. To provide students with advanced communication strategies and a solid foundation in **health-related communication** through exercises with a communicative approach and the practice of health-related terminology. The course will include practice with interviewing and basic interpreting. In addition, students will learn to understand and begin to create basic documents and appropriate internet and social media information (e.g. informational and educational fliers, insurance documents, consent forms).
2. To familiarize students with the needs of Spanish-speaking patients within different **professional health services contexts**, ranging from patient centered fields (clinical, public health, counseling) to health management and policy issues.
3. To integrate student's knowledge of health issues with the **geographic contexts** of the Spanish-speaking countries, including geographic patterns related to the diverse Latino populations of the United States.
4. To integrate the above-mentioned language, professional and geographic contexts with **cultural contexts** (e.g. cultural construction of illness, issues of health access, folk medicine) pertinent to providing health services to Spanish-speakers in the U.S. and abroad.
5. To allow students to **demonstrate research skills** by developing a project on a particular research topic not presented in class and presenting this project in a formal oral and written format.

### *Required Texts:*

Giralt, Alicia (2012) *Español médico y sociedad: un libro para estudiantes en el tercer año de estudios*. Universal Publishers. (on reserve in Norlin Library)

### *Selected readings:*

du Pré, Athena, 2013, *Communicating About Health: Current Issues and Perspectives*.

Oxford U. Press (selected chapters in Canvas)  
Other related articles, documents, videos and websites to be specified throughout the semester.

*On-line learning portal:*

We will use Canvas for this course). All documents, extra readings, review sheets etc. will be available through this site. All written homework will be turned in via Canvas and I will use the Canvas Grade book.

*Administrative Information:*

Students enrolled in this class must have completed Spanish 3000 and earned a grade of C- or better.

**Course Requirements:**

1) *Homework:* You will have a reading, video, and/or writing assignment for each day of class. These assignments are to be completed before class so that class time can be devoted to working with the new concepts and vocabulary. All written assignments to be handed in must be completed via Canvas by the assigned deadline. I will lower the grade of an individual assignment 10% per 24 hours late.

2) *Health news/country reports:* Students will research assigned categories of information about countries based on the instructions in the book and you will present this research orally.

3) *Semester final project:* Health Information Presentation with accompanying text and power-point or presi for on-line distribution to the class:

- A. *Context and Theme:* Each student is responsible for 1) selecting a medically relevant topic related to their own personal academic/professional goals, 2) clearly defining the medical/health setting both in terms of geographic location and mode of contact between medical professional and target audience, 3) researching the topic, 4) devising a lesson on the topic (7-10 minutes), and 4) presenting it to the class. Examples of topics include: tobacco cessation, diabetes in pregnancy, dental hygiene, a mental health topic, and the impact of environmental factors on health in a local community. The lesson will be given as though you were a medical professional presenting the topic to the target patient population. For example, if you are researching diabetes in pregnancy, the lesson you will prepare will mimic one that a patient may have to attend at her doctor's office or if you are researching community public health in relation to dietary practices, the lesson you will prepare will mimic one that a community might have access to through an on-line video or at a community health fair. Please address general medical aspects of your topic, relevance to the Hispanic/Latino patient population, cultural competence aspects, and helpful medical/health advice.

- B. You will need to prepare a short lesson plan, in Spanish (2-4 pages, double spaced, Times New Roman, 12 font) that you will turn in. You should use PowerPoint or Prezi to present your material and handouts. You will post these materials to Canvas.

5) *Quizzes, Mid-term and Final Exams.* There will be 6 quizzes, 2 mid-terms, and a final exam. All of these will be administered during class.

6) *Attendance:* Perfect attendance is expected. **Four absences** (for whatever reason, including medical reasons) **are allowed with no penalty.** Starting with the fifth absence, your final grade will drop 2% for each additional absence. Please inform your instructor immediately if you have a problem that will impact your attendance.

7) *Common Courtesy:* Please do not enter class late. Please do not request to leave early. If you arrive more than 10 minutes late to class, I will consider it an absence. If you leave class more than 10 minutes early, I will consider it an absence.

8) *No cell phone calls, texting, emailing or Facebook.* If you text, check e-mail, and/or check Facebook, or other sites not related to the class, I will consider you absent for that class and an absence will be assessed against your final grade.

*Grading Distribution:*

Homework	10%
Health news/Country reports	5%
Final research project	10%
Quizzes	15%
Midterm exams (2 x 20%)	40%
Final exam	20%

*Grading Scale:*

A 94-100
A- 90-93.99
B+ 88-89.99
B 84-87.99
B- 80-83.99
C+ 78-79.99
C 74-77.99
C- 70-73.99
D+ 68-69.99
D 64-67.99
D- 60-63.99
F 0-59.99

## **University and Department Policies**

**(1) Add / Drop / Waitlist** - If you are waitlisted for this class, it is IMPERATIVE that you familiarize yourself with departmental policies and deadlines. For this, please visit <http://www.colorado.edu/spanish/resources/dropadd-policy>

**(2) Prerequisites not met** - If your instructor informs you that the system has flagged you because you do not meet the pre-requisites for this course, you should meet in person with Prof. Esther Brown, the Associate Chair for Undergraduate Studies. Your instructor will inform you of the date and time to meet with the Associate Chair.

**(3) Honor Code** – All students enrolled in a University of Colorado Boulder course are responsible for knowing and adhering to [the academic integrity policy](http://www.colorado.edu/policies/academic-integrity-policy) (<http://www.colorado.edu/policies/academic-integrity-policy>). Violations of the policy may include plagiarism, cheating, fabrication, lying, bribery, threat, unauthorized access to academic materials, clicker fraud, resubmission, and aiding academic dishonesty. For details on these violations, students must go to <http://honorcode.colorado.edu/student-information> and read the links “What is a violation?” “Standards of Academic Integrity,” “Understanding and preventing plagiarism,” and “Citation guide and plagiarism information.” All incidents of academic misconduct will be reported to the Honor Code Council ([honor@colorado.edu](mailto:honor@colorado.edu); 303-492-5550). Students who are found responsible for violating the academic integrity policy will be subject to non-academic sanctions from the Honor Code Council as well as academic sanctions from the faculty member. Additional information regarding the academic integrity policy is found at <http://www.colorado.edu/honorcode>

**(4) Final Exams** - Final exams are taken on the day determined by the university and the department. No excuse such as family meetings, employment, or travel will grant an exception to this. If you have three or more final exams on the same day, you are entitled to arrange an alternative exam time for the last exam or exams scheduled on that day. If you have two final exams scheduled to meet at the same time, you are entitled to arrange an alternative exam time for the later course offered that day or week. To be eligible to reschedule a final exam, you must provide evidence of either of these situations and make arrangements with your instructor no later than Friday, November 1, 2019. For the complete final examination policy, see <http://www.colorado.edu/policies/final-examination-policy>

**(5) Use of electronic devices in the classroom** - While some course content may be accessible in electronic format, use of electronic devices such as cell phones, tablets or laptop computers is not permitted in this class, except for exercises specified by the instructor. Failure to comply with these rules of use will result in your instructor counting the date of occurrence as an unexcused absence. If you feel you need to use any electronic device during class for any other purpose outside these parameters, please speak with your instructor.

**(6) Classroom Behavior** - Students and faculty each have responsibility for maintaining an appropriate learning environment. Those who fail to adhere to such behavioral standards may be subject to discipline. Professional courtesy and sensitivity are especially important concerning individuals and topics dealing with race, color, national origin, sex, pregnancy, age, disability, creed, religion, sexual orientation, gender identity, gender expression, veteran status, political affiliation or political philosophy. Class rosters provide the instructor with the student's legal name. They will gladly honor your request to address you by an alternate name or gender pronoun. Please advise them of this preference early in the semester so they may make appropriate changes to their records. For more information, see the policies on [classroom behavior](http://www.colorado.edu/policies/student-classroom-and-course-related-behavior) at <http://www.colorado.edu/policies/student-classroom-and-course-related-behavior> and the [Student Code of Conduct](http://www.colorado.edu/osccr) at <http://www.colorado.edu/osccr>.

**(7) Disability Services** - If you qualify for accommodations because of a disability, please submit to your instructor a letter from Disability Services in a timely manner so that your needs can be addressed. For exam accommodations, provide your letter at least one week before the exam. Disability Services determines accommodations based on documented disabilities in the academic environment. Information on requesting accommodations is located on the Disability Services website <http://www.colorado.edu/disabilityservices/students>. Contact Disability Services at 303-492-8671 or [dsinfo@colorado.edu](mailto:dsinfo@colorado.edu) for further assistance. If you have a temporary medical condition or injury, see [Temporary Medical Conditions](#) under the Students tab on the Disability Services website <http://www.colorado.edu/disabilityservices/students/temporary-medical-conditions> and discuss your needs with your instructor.

**(8) Religious Observances** - Campus policy regarding religious observances requires that faculty make every effort to deal reasonably and fairly with all students who, because of religious obligations, have conflicts with scheduled exams, assignments or required attendance. See details at <http://www.colorado.edu/policies/observance-religious-holidays-and-absences-classes-and-or-exams>. Please contact your Instructor during the first two weeks of class to let her/him know of any possible conflicts to make the necessary arrangements.

**(9) Discrimination and Harassment** - The University of Colorado Boulder (CU Boulder) is committed to fostering a positive and welcoming learning, working, and living environment. CU Boulder will not tolerate acts of sexual misconduct intimate partner abuse (including dating or domestic violence), stalking, protected-class discrimination or harassment by members of our community. Individuals who believe they have been subject to misconduct or retaliatory actions for reporting a concern should contact the Office of Institutional Equity and Compliance (OIEC) at 303-492-2127 or [cureport@colorado.edu](mailto:cureport@colorado.edu). Information about the OIEC, university policies, [anonymous reporting](#), and the campus resources can be found on the [OIEC website](#).

Please know that faculty and instructors have a responsibility to inform OIEC when made aware of incidents of sexual misconduct, discrimination, harassment and/or related retaliation, to ensure that individuals impacted receive information about options for reporting and support resources.

**(10) Policy on Enrollment in Undergraduate Language Courses** - Undergraduate introductory 1000 and 2000-level language courses are designed for non-native speakers. Fluent speakers of that language are not allowed to enroll in these courses and can be dropped from these courses by the department or the course instructor. Fluent speakers should consult the department website and the catalog as well as the course instructor or department language coordinator about their eligibility to enroll in upper-division 3000 and 4000-level language courses. Departments can exclude fluent speakers from upper-division language courses based on course content and instructional resources. Speakers who have not formally studied the language but have spoken the language in their home should consult with the associate chair of the language department or the department language coordinator about appropriate placement before enrolling in a language course.

**(11) Subject Librarian** - Your Subject Librarian, [Kathia Ibacache](#), specializes in research in the Romance Languages at CU. She can help you with learning search skills, managing citations, scholarly activities like publishing, and other information needs. You contact her by phone (303-492-3134), email ([kathia.ibacache@colorado.edu](mailto:kathia.ibacache@colorado.edu)), or request an appointment online: <http://colorado.libcal.com/appointments/Kathia-Ibacache>. Kathia also updates and maintains the libraries' physical and electronic resources related to French, Italian, Spanish, Portuguese, & Catalan. You are welcome to suggest a library purchase through our website <https://www.colorado.edu/libraries/services/suggest-library-purchase>) or contact her directly.